

VEDTÆGTER FOR DANSK-TYSK HANDELSKAMMER

I Grundlag

§ 1 Navn og hjemsted

- (1) Foreningens navn er "Dansk-Tysk Handelskammer" ("Deutsch-Dänische Handelskammer"). Den benævnes i disse vedtægter som "kammeret". For dens retlige forhold gælder dansk ret. Foreningens værneting er Københavns byret.
- (2) Kammeret har sit hjemsted i København.
- (3) Kammeret er et af Deutscher Industrie- und Handelskammertag (DIHK) anerkendt tysk udenrigshandelskammer. Det udøver sin virksomhed i tillidsfuldt samarbejde med DIHK.

DIHK har ret til at udpege et medlem af kammerets bestyrelse, jf. IV.

§ 2 Formål

- (1) Det er kammerets formål at pleje de handels- og erhvervsmæssige relationer mellem Forbundsrepublikken Tyskland og Danmark i begge retninger og at fremme dets medlemmers forretningsinteresser.
- (2) Til opnåelse af dets formål påhviler der kammeret bl.a. følgende opgaver:
 1. afgivelse af oplysninger og ydelse af rådgivning - særligt udarbejdelse af responsa, markedsstudier og rapporter;
 2. formidling, pleje og videreudvikling af forretningsrelationer mellem virksomheder i begge lande;
 3. etablering og pleje af kontakter mellem interesserede erhvervs-kredse i begge lande;

4. varetagelse af de i erhvervsrelationerne involverede parter
erhvervsmæssige interesser på tysk og dansk regeringsniveau,
hos myndigheder og øvrige institutioner;
5. indsamling og, ved hjælp af publikationer (cirkulæreskrivelser,
årsberetninger, notater samt øvrige publikationer), videregivelse af
oplysninger om den økonomiske situation i Tyskland og Danmark
med hensyn til erhvervs- og handelspolitiske spørgsmåls aktuelle
stand og udvikling;
6. gennemførelse af arrangementer såsom foredragsrejser, oplys-
ningsseminarer, symposier, diskussioner og pressekonferencer
samt deltagelse i sådanne arrangementer i det omfang, disse er
forenelige med vedtægtsformålet;
7. påvisning af afsætnings-, leverings- og investeringsmuligheder i
begge lande;
8. mægling ved tvister mellem parterne i den bilaterale samhandel;
9. repræsentation af messe- og erhvervsfremmeselskaber;
10. overtagelse af enhver yderligere lovlig virksomhed, der tjener det i
stk. 1 beskrevne vedtægtsformål.

Kammeret yder rådgivning og leverer generelle oplysninger til små og mellemstore virksomheder uden beregning, uanset om disse er medlem af Kammeret.

- (3) Kammeret afholder sig fra enhver politisk eller ideologisk aktivitet. Det vil ikke udfolde erhvervsmæssige aktiviteter ud over dets opgaveområde.

§ 3 Finansiering, formue, hæftelse

- (1) Til løsning af sine opgaver modtager kammeret økonomiske midler, bestående af:
 - medlemskontingenter
 - honorarer for tjenesteydelser
 - renter og udbytte af kammerets formueanbringelser
 - formålsbestemte tilskud
 - tilskud fra den tyske stat

- (2) Bestyrelsen råder i fællesskab med direktøren over kammerets formue. I det omfang kammeret modtager formålsbestemte gaver eller tilskud, kan der kun rådes over disse inden for formålsbestemmelsens rammer. Det enkelte medlem har ingen rettigheder i relation til kammerets formue.
- (3) Den ved kammerets opløsning efter opfyldelse af samtlige forpligtelser endnu tilstedeværende og ikke gennem en særlig formålsbestemmelse bundne formue overføres i overensstemmelse med disse vedtægters § 21, stk. 2 på forslag af DIHK ved beslutning på den ekstraordinære generalforsamling til en institution med de samme eller lignende opgaver eller andre institutioner, der har til formål at fremme de tysk-danske erhvervsrelationer.
- (4) Regnskabsåret er kalenderåret.
- (5) For kammerets forpligtelser hæfter udelukkende dets formue. Enhver personlig hæftelse hos de enkelte bestyrelses- eller kammer-medlemmer for forpligtelser er udelukket. I det omfang kammeret betros fremmede midler, føres der en særlig kassebog herfor. Disse midler indbetales på en særlig bankkonto.

II Medlemskab

§ 4 Former for medlemskab

Kammeret kan som ordinære medlemmer optage virksomheder og privat- eller offentligretlige organisationer, der udfolder deres aktiviteter i Tyskland eller i Danmark og støtter kammerets formål.

Efter forslag fra bestyrelsen kan generalforsamlingen med to tredjedele flertal af de tilstedeværende og repræsenterede medlemmer tildele æres-medlemskab til personligheder, som har gjort en særlig indsats for at fremme de tysk-danske erhvervsrelationer samt kammerets øvrige formål.

§ 5 Medlemskabets begyndelse

- (1) Bestyrelsen træffer i samråd med direktøren afgørelse om den skriftlige ansøgning. Bestyrelsen kan bemyndige direktøren til at træffe afgørelse om ansøgningen. Afgørelsen meddeles ansøgeren skriftligt.

- (2) Medlemskabet begynder med optagelsesbeslutningens modtagelse. Der består intet retskrav på optagelse.

§ 6 Medlemskabets afslutning

- (1) Medlemskabet ophører ved udtrædelse, eksklusion, konkurs, likvidation eller andre grundlæggende ændringer i medlemmets ejendomsforhold.
- (2) Udtrædelse er kun mulig til udgangen af et regnskabsår. Udtrædelseserklæringen skal senest seks måneder før regnskabsårets udløb skriftligt og anbefalet tilgå direktøren.
 - a) Udtrædelseserklæringen har indtil regnskabsårets afslutning ingen indflydelse på medlemsrettighederne og -pligterne.
 - b) Bestyrelsen kan se bort fra seks månedersfristen, såfremt de grunde, der har ført til udtrædelseserklæringen, taler for forsvarligheden heraf.
- (3)
 - a) Bestyrelsen kan med to tredjedele flertal blandt bestyrelsesmedlemmerne ekskludere et medlem fra kammeret, såfremt der foreligger en vigtig grund. Som vigtig grund anses navnlig tungtvejende modarbejdelse af kammerets interesser og culpøs overtrædelse af vedtægterne.
 - b) Eksklusionen berettiger ikke til tilbagebetaling af medlemskontingenter for det løbende regnskabsår eller krav på kammerets formue.

§ 7 Medlemmernes rettigheder

- (1) Alle medlemmer har ret til at deltage i generalforsamlingerne. Alle ordinære medlemmer har derudover ret til at stille forslag og at udøve stemmeretten i henhold til de i det følgende stykke givne regler.
- (2) Ethvert ordinært medlem, som har betalt sit kontingent, har ret til én stemme på generalforsamlingen. Stemmeretten udøves af medlemmernes tegningsberettigede repræsentanter.

- (3) Stemmeretten kan overdrages ved skriftlig fuldmagt. Sådanne fuldmagter skal være direktøren i hænde senest dagen inden generalforsamlingen. Overdragelsen af mere end 4 stemmer til én og samme repræsentant er ikke tilladt.
- (4) Medlemmerne har krav på kammerets hjælp og rådgivning i alle anliggender, der ligger inden for kammerformålets rammer. Såfremt hjælpen og rådgivningen kræver særlige ressourcer, opkræves der et passende honorar herfor, idet der ydes medlemmerne rabatter.

§ 8 Medlemmernes pligter

- (1) Medlemmerne støtter kammeret i bestræbelserne på at opfylde sit formål. De forpligter sig til at overholde vedtægterne og til at følge kammerorganernes beslutninger.
- (2) De ordinære medlemmer er forpligtet til at betale det årlige kontingent. Æresmedlemmer er fritaget for kontingentpligten.

III Generalforsamling

§ 9 Generalforsamlingens funktion

Generalforsamlingen er kammerets øverste organ.

§ 10 Ordinær generalforsamling

- (1) Den ordinære generalforsamling finder sted én gang årligt i løbet af første halvår.
- (2) Den ordinære generalforsamlings dagsorden skal indeholde:
 - valg af dirigent
 - bestyrelsens og direktørens beretninger om kammerets aktiviteter i det forløbne regnskabsår
 - forelæggelse af det reviderede regnskab til godkendelse
 - valg af hhv. halvdelen af bestyrelsen, bortset fra det medlem, der er udpeget af DIHK
 - valg af to revisorer
 - indkomne forslag
 - eventuelt

§ 11 Ekstraordinær generalforsamling

- (1) Ekstraordinære generalforsamlinger kan indkaldes efter bestyrelsens beslutning. De skal finde sted inden 6 uger, såfremt mindst en femtedel af de ordinære medlemmerne med angivelse af årsagerne har fremsat skriftlig begæring om indkaldelsen af en ekstraordinær generalforsamling til bestyrelsen.
- (2) En ekstraordinær generalforsamling påhviler navnlig afgørelsen vedrørende indkomne forslag samt opløsningsbeslutningen i henhold til disse vedtægters § 21.

§ 12 Fremgangsmåde

- (1) Generalforsamlinger indkaldes af bestyrelsen. Indkaldelsen sker ved almindeligt brev, i kammeravisen eller elektronisk. Den skal indeholde dagsordenen og være afsendt senest fire uger før mødetidspunktet for en ordinær og senest tre uger før en ekstraordinær generalforsamling.
- (2) Ordinære medlemmer kan fremsætte yderligere forslag til dagsordenen, der senest to uger før generalforsamlingens begyndelse skal foreligge for bestyrelsen.

Alle interesserede medlemmer kan i en uge umiddelbart før generalforsamlingen på kammerets forretningssted gøre sig bekendt med samtlige rettidigt indkomne forslag.

- (3)
 - a) Generalforsamlingen ledes af den af generalforsamlingen valgte dirigent.
 - b) Generalforsamlingen er beslutningsdygtig, såfremt den er indkaldt i henhold til vedtægterne.
 - c) Beslutninger træffes ved simpelt flertal blandt de tilstedeværende og repræsenterede ordinære medlemmer, såfremt andet ikke er bestemt i disse vedtægter.
 - d) Afstemninger afholdes hemmeligt, såfremt der træffes beslutning herom.
 - e) Om generalforsamlingens forløb, navnlig resultaterne af afstemninger, føres der et referat, der underskrives af dirigenten.

IV Bestyrelse

§ 13 Opgaver

- (1) Bestyrelsen fremmer kammerets opgaver, tilser formålets overholdelse, træffer afgørelse vedrørende retningslinierne for forretningsførelsen og værner om medlemmernes interesser. Den handler under iagttagelse af generalforsamlingens beslutninger og de i nedenstående afsnit 2, litra b nævnte aftaler.
- (2) Det påhviler bestyrelsen ud over de lovmæssige opgaver særligt at:
 - a) udpege formanden og dennes stedfortræder samt kassereren blandt bestyrelsesmedlemmerne;
 - b) ansætte direktøren under hensyntagen til de i henhold til disse vedtægters § 1, stk. 3 indgåede aftaler med DIHK;
 - c) aflægge beretning til generalforsamlingen;
 - d) fastsætte medlemskontingentet og honorarsatserne for kammerets serviceydelse i henhold til direktørens forslag;
 - e) træffe afgørelse om eksklusion af medlemmer;
 - f) vedtage budgettet og årsregnskabet for forretningsåret, der fremlægges af direktøren.
- (3) I øvrigt er bestyrelsen kompetent i alle spørgsmål, der ikke udtrykkeligt er forbeholdt generalforsamlingen eller direktøren i henhold til disse vedtægter.

§ 14 Sammensætning og valg

- (1) Bestyrelsen består af otte til tolv medlemmer. Der bør om muligt være et lige antal repræsentanter for tyske og danske medlemmer i bestyrelsen. Der må i bestyrelsen ikke deltage mere end én repræsentant fra et enkelt medlem.
- (2) Bestyrelsens medlemmer, bortset fra det i § 1, stk. 3, afsnit 2, nævnte, vælges for to år, jf. dog stk. 5. To genvalg er mulige. Deres bestyrelsespost er en personlig post, hvorfor de ikke kan lade sig repræsentere af andre. Hvervet som formand bør, når der sker personskifte, skiftevis besættes af en repræsentant for et tysk og en repræsentant for et dansk medlem. Såfremt formanden repræsenterer et tysk medlem, bør hans stedfortræder repræsentere et dansk medlem og omvendt.

For at sikre kontinuiteten i bestyrelsen vil valgene være at gennemføre således, at halvdelen af bestyrelsesmedlemmerne hhv. udtræder og er på valg hvert år. Halvdelen af den første bestyrelse hhv. udtræder og er på valg allerede efter ét år. Hvem der hhv. udtræder og er på valg blandt de hhv. tyske og danske medlemsrepræsentanter i bestyrelsen, afgøres den første gang ved lodtrækning.

- (3) Bestyrelsesmedlemmerne udøver deres hverv som et ulønnet tilidshverv.
- (4) Bestyrelsen og ethvert medlem af kammeret kan skriftligt indlevere forslag til valg af bestyrelsesmedlemmer blandt kredsen af repræsentanter for de i henhold til disse vedtægters § 7, stk. 2 ordinære medlemmer. Bestyrelsens forslag skal tilgå medlemmerne sammen med indkaldelsen til den ordinære generalforsamling.
- (5) Udtræder et bestyrelsesmedlem af bestyrelsen inden sin valgperiodes afslutning, kan bestyrelsen indtil næste ordinære generalforsamling ved selvsupplering indvælge et medlem i bestyrelsen. I tilfælde af ekstraordinær vakance kan et bestyrelsesmedlem vælges for et år.

§ 15 Møder, beslutninger, referater

- (1) Bestyrelsens møder indkaldes og ledes af formanden og, såfremt denne er forhindret, af dennes stedfortræder. Bestyrelsesmøderne bør finde sted regelmæssigt, mindst to gange årligt. Indkaldelserne til møderne skal med angivelse af dagsordenen være afsendt senest ti dage forinden mødetidspunktet. I særlige tilfælde kan indkaldelsen ske mundtligt eller med kortere frist. På det førstkommende bestyrelsesmøde efter generalforsamlingen konstituerer bestyrelsen sig.
- (2) Bestyrelsen er beslutningsdygtig, når formanden eller dennes stedfortræder samt et flertal af bestyrelsesmedlemmerne er til stede. Beslutninger træffes med almindeligt flertal, såfremt disse vedtægter ikke foreskriver andet. I tilfælde af stemmelighed er formandens, hhv. den stedfortrædende formands stemme udslagsgivende.
- (3) Af møderne i bestyrelsen fører direktøren et referat, som tilsendes bestyrelsesmedlemmerne. Mødereferatet inklusive eventuelle rettelser godkendes af bestyrelsen og underskrives af mindst tre af de på det pågældende møde tilstedeværende bestyrelsesmedlemmer.

§ 16 Udvalg

Til behandling af nærmere afgrænsede sager kan der på bestyrelsens beslutning dannes særlige udvalg af kammermedlemmer. Ledelsen af udvalg varetages af et medlem, der vil være at udpege af formanden, og som rapporterer til bestyrelsen om udvalgets arbejde.

§ 17 Kasserer

Den af bestyrelsen udpegede kasserer holder sammen med direktøren opsynet med kammerets finanser.

§ 18 Fuldmagt

I det omfang andet ikke er bestemt ved lov, tegnes kammeret indenretsligt og udenretsligt af bestyrelsesformanden og direktøren i fællesskab. En gensidig befuldmægtigelse i bestemte anliggender er tilladt. I tilfælde af frafald repræsenteres formanden af den stedfortrædende formand, direktøren i givet fald af en af sine stedfortrædere.

V Forretningsførelsen

- § 19
- (1) Direktøren er ansvarlig for alle løbende forretninger inden for rammerne af disse vedtægter.
 - (2) Alle medarbejdere ansættes af direktøren. Direktøren kan udnævne en eller flere medarbejdere til sin stedfortræder.
 - (3) Direktøren og i givet fald dennes stedfortrædere deltager i generalforsamlingen, i møderne i bestyrelsen og i udvalgene.
 - (4) Direktøren og alle kammerets medarbejdere udøver deres virksomhed ud fra princippet om streng objektivitet, upartiskhed og fortrolighed.

VI Vedtægtsændringer

- § 20 På forslag af bestyrelsen eller mindst en fjerdedel af de ordinære medlemmer kan disse vedtægter ændres ved beslutning på en ordinær generalforsamling. Til at træffe afgørelse om en ændring af vedtægterne kræves der et flertal på to tredjedele af de tilstedeværende og repræsenterede ordinære medlemmer.

VII Opløsning af kammeret

§ 21 (1) Kammerets opløsning kan kun ske ved beslutning truffet på en ekstraordinær generalforsamling, som er blevet indkaldt udelukkende med dette formål.

Begæringen om opløsning kan fremsættes af bestyrelsen eller indleveres til bestyrelsen af mindst en tredjedel af de ordinære medlemmer. Begæringen om opløsning skal fremsættes skriftligt til bestyrelsen. Såfremt der foreligger en begæring om opløsning, skal bestyrelsen inden 4 uger indkalde til ekstraordinær generalforsamling. Indkaldelsen til den ekstraordinære generalforsamling skal indeholde udtrykkelig oplysning om mødets formål.

(2) Den ekstraordinære generalforsamling er beslutningsdygtig, såfremt mindst halvdelen af alle ordinære medlemmer er hhv. tilstede eller repræsenteret. Opløsningen kan gennemføres ved flertalsafgørelse blandt de tilstedeværende og repræsenterede ordinære medlemmer. Generalforsamlingen træffer med simpelt flertal afgørelse vedrørende anvendelsen af formuen jf. disse vedtægters § 3, stk. 3.

VIII Vedtægternes ikrafttræden

§ 22 Foranstående vedtægter er vedtaget af generalforsamlingen den 3. december 1992 og ændret den 4. juni 1996, 31. maj 2000, 9. juni 2006, 7. juni 200, 17. juni 2009 og 18. juni 2010. De træder i kraft straks ved vedtagelsen.

18.06.2010